

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Fax: (717) 392-4789

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

SACERDOTES: Padre Allan F. Wolfe, Párroco
Padre Brian Olkowski, Vicario Parroquial

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 PM.
Domingo	9:00 AM. (Ingles)
	10:30 AM, 12:30 PM., 6:00 PM.
Lunes y Miércoles	9:00 AM.
Martes y Jueves	6:30 PM.
Viernes	7:00 AM.

Un Año Nuevo

Queridos Hermanos y Amigos de San Juan Bautista,

Hoy marca el comienzo de un nuevo año en la Iglesia con este primer domingo de Adviento. Como católicos, nos beneficiamos enormemente de que nuestra adoración y nuestras vidas sean moldeadas por el año litúrgico, que nos pone en contacto con los misterios centrales de nuestra fe y de nuestra salvación en Cristo.

Un año nuevo nos ofrece la esperanza de crecer más profundamente como discípulos verdadero del Señor Jesús, pero este año lo comenzamos con corazones pesados debido a la muerte de nuestro querido Diácono Manuel Velázquez. El diácono Manny falleció repentinamente el martes pasado, dejando a su esposa Sila y su familia con un gran vacío en sus vidas. Su muerte también deja un tremendo vacío en la vida de nuestra comunidad de San Juan Bautista. Sin embargo, la muerte de Diacono Manny en los últimos días de nuestro año litúrgico nos recuerda que no estamos hechos simplemente para esta tierra o para los demás, sino para la eternidad con el Señor.

Al comenzar nuevamente el Adviento, podemos permitir que estos días sean verdaderamente lo que deben ser a la luz de la amonestación de Cristo en el Evangelio de hoy. Jesús no dijo nada sobre prepararse para Papá Noel, comprar muchos regalos o decorar cada centímetro de nuestras casas con luces. En cambio, nos instó a prepararnos: "cuando estos signos comiencen a aparecer, manténganse erguidos y levanten la cabeza porque su redención está a la mano."

La Iglesia nos invita a vivir preparados recapturando la actitud de los primeros cristianos, expresada en la hermosa aclamación, **Maranatha**, que se traduce como "¡Ven, Señor Jesús! Estos primeros cristianos anhelaban que su Señor resucitado, por encima de todo, regresara del cielo, pronto y muy pronto. En consecuencia, vivieron y se prepararon para que el Señor sea una parte más completa de sus vidas. Nosotros también podemos prepararnos para que el Señor sea una parte más plena de nuestras vidas.

Por favor considere observar el Adviento por:

- ◆ Asistir a la misa diaria durante la semana para ser formado por las Escrituras de Adviento, para ser fortalecido por Cristo en la Eucaristía, y así profundizar su encuentro con el Señor;
- ◆ Cenar juntos en familia y usar una corona de Adviento para marcar el progreso de los días a Navidad con la Palabra de Dios;
- ◆ Planeando ir a la Confesión para experimentar la misericordia de Dios;
- ◆ Esperando para decorar la Navidad hasta el 17 de diciembre, cuando el enfoque de Adviento se dirige a Belén;
- ◆ Participando en los servicios de Aguinaldo / Posada a fines de diciembre.

Al vivir preparados cada día para encontrarnos con el Señor, vivimos nuestras vidas más plenamente, la muerte no es aterradora y nuestros corazones están orientados hacia el Reino.

En la Expectativa de la Venida de nuestro Señor,

Fr Allan F Wolfe

A New Year

Dear People and Friends of San Juan Bautista,



Today marks the beginning of a new year in the Church with this First Sunday of Advent. As Catholics, we greatly benefit from our worship and our lives being shaped by the liturgical year, which puts us in contact with the central mysteries of our faith and of our salvation in Christ.

A new year offers us hope of growing more deeply as Intentional Disciples of the Lord Jesus, but this year we begin it with heavy hearts due to the death of our beloved Deacon Manuel Velazquez. Deacon Manny died suddenly this past Tuesday, leaving his wife Sila and his family with a huge void in their lives. His death also leaves a tremendous void in the life of our community of San Juan Bautista. Yet, Deacon Manny's death in the last days of our liturgical year remind us that

we are not made simply for this earth or for each other, but for eternity with the Lord.

As we begin Advent again, may we allow these days to be truly what they are meant to be in light of Christ's admonition in the Gospel today. Jesus said nothing about preparing for Santa, buying lots of presents or decorating every inch of our houses with lights. Instead, he urged us to prepare: "when these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand."

The Church invites us to live prepared by recapturing the attitude of the earliest Christians, expressed in the beautiful acclamation, **Maranatha**, which translates, **Come, Lord Jesus!** These earliest Christians longed for their Risen Lord, above everything else, to return from heaven, soon and very soon. Consequently, they lived and prepared for the Lord to be a fuller part of their lives. We, too, can prepare for the Lord to be a fuller part of our lives.

Please consider observing Advent by:

- ◆ Attending daily Mass during the week to be formed by the Advent Scriptures, to be strengthened by Christ in the Eucharist, and thus to deepen your encounter with the Lord;
- ◆ Eating dinner together as a family and use an Advent wreath to mark the progression of days to Christmas with God's Word;
- ◆ Planning to go to Confession to experience God's mercy;
- ◆ Waiting to decorate for Christmas until December 17th when the focus of Advent turns to Bethlehem;
- ◆ Participating in the Aguinaldo / Posada services later in December.

By living prepared each day to encounter the Lord, we live our lives more fully, death is not terrifying and our hearts are oriented to the Kingdom.

In the Expectation of our Lord's Coming,

Fr Allan F Wolfe

CALENDARIO SEMANAL / WEEKLY CALENDAR
Intenciones de Misas / Mass Intentions

Sábado, 01 de Diciembre

6:00 PM **Confesiones / Confessions**
7:00 PM **Misa de Vigilia** - Ismael Román †

Domingo, 02 de Diciembre — 1º Domingo de Adviento

FERIA DE SALUD / HEALTH FAIR — Cafetería

9:00 AM **Mass** — Ethel Reeser & Gladys King †
9:00 AM Clase de Catecismo
9:00 AM **No Habrá Estudio Bíblico** — Cafetería
10:30 AM **Misa** — José Ángel Pérez †
12:30 PM **Misa** — En acción de Gracias por la salud de la Familia Buitrago
6:00 PM **Misa** — Por la Comunidad de San Juan Bautista

Lunes, 03 de Diciembre—San Francisco Xavier

9:00 AM **Misa** — Eladio Hernández y Eufrocina Tapia †
4—7:00 PM **Velorio—Diácono Manuel Velázquez †**
5:30 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
6:30 PM **NO HABRÁ** Rito de Iniciación Cristiana para Adultos
7:00 PM **Misa de Exequias— Diácono Manuel Velázquez †**

Martes, 04 de Diciembre — San Juan Damasceno

8—9:45 AM **Velorio - Diácono Manuel Velázquez †** (St. Mary's)
10:00 AM **Funeral Mass — Diácono Manuel Velázquez †** (St. Mary's Church)
5:30 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
6:30 PM **Misa** — Eric Naranjo †
6:30 PM Clase de Catecismo

Miércoles, 05 de Diciembre

9:00 AM **Misa en el Centro Hispano** — Juana Marcimina Pineda †
5:30 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
7:00 PM **Grupo Carismático/Servicio de Oración**

Jueves, 06 de Diciembre — San Nicolás de Bari

5:30 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
6:30 PM **Misa** — Félix Antonio Bautista †

Viernes, 07 de Diciembre — San Ambrosio

7:00 AM **Misa** — Fernanda Anavitte †
7:30 – 6 PM **Adoración al Santísimo**
5:00 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
5:30 PM Hora Santa
6:30 PM **Misa de Vigilia—Bilingüe** — Rafael López †
7:30 PM **ADOREMOS** — Adoración al Santísimo con los Jóvenes de la Diócesis

Sábado, 08 de Diciembre — La Inmaculada Concepción de María

9:00 AM Clase Pre-Bautismal para Padres
10:00 AM Clase de Catecismo
10:30 AM **Misa** — Margaret & Lucy Keefer
4:00 PM **Bautismos**
6:00 PM **Confesiones / Confessions**
6:30 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
7:00 PM **Misa de Vigilia** - Guadalupe y Eduardo Ortiz †

Domingo, 09 de Diciembre — 2º Domingo de Adviento

9:00 AM **Mass** — Sergio Torres †
9:00 AM Clase de Catecismo
9:00 AM **Estudio Bíblico** — Cafetería
10:30 AM **Misa** — Luis Molina †
12:30 PM **Misa** — Por las almas en Purgatorio mas cerca a Dios
5:30 PM **Novena a Nuestra Señora de Guadalupe**
6:00 PM **Misa** — Por la Comunidad de San Juan Bautista

DIA DE PRECEPTO

FIESTA DE LA INMACULADA CONCEPCION

Como miembros de la Iglesia Católica entendemos que tenemos la obligación de asistir a la Misa todos los Domingos. Además tenemos que asistir a Misa en los Días Sagrados de Obligación.



El Sábado, 8 de Diciembre celebramos la Fiesta de la Inmaculada Concepción, es un día de obligación, tendremos cuatro Misas para celebrar esta fiesta.

Viernes — 6:30 PM Misa de Vigilia (bilingüe)
Sábado — 10:30 AM Misa

Feast of Immaculate Conception

On Saturday, Dec. 8th we will celebrate the Feast of the Immaculate Conception — a Holy day of Obligation. We will have Vigil Mass on Friday., Dec. 7th @ 6:30 PM Bilingual Mass and Saturday, Masses in Spanish @ 10:30 AM.

Este es el horario de Misas de nuestras parroquias locales en caso que no puedan asistir a las Misas en San Juan:

St. Joseph Church

Fri. Dec. 7 - 7:00 PM
Sat. Dec. 8 - 8:00 AM
9:30 AM - Latin Mass

St. Mary's Church

Fri. Dec. 7 - 5:30 PM
Sat. Dec. 8 - 9:00 AM

Sacred Heart Church

Fri. Dec. 7 - 6:00 PM
Sat. Dec. 8 - 9:00 AM

Above is the Mass schedule of our local parishes in the event that you are unable to attend the Masses here at San Juan.

MISA EN EL CENTRO HISPANO

Este Miércoles 5 de Diciembre celebraremos la Misa en el Centro Hispano a las 9:00 AM. No habrá Misa en la Iglesia.

This Wed., Dec. 5th Mass at the Hispanic Center at 9 AM.

ADORACION AL SANTISIMO y MISA

Este Viernes, 7 de Diciembre, celebraremos la Santa Misa a las 7:00 AM., seguida por la Adoración al Santísimo, hasta las 6:00 PM, a las 6:30 PM tendremos la Misa de Vigilia de la Inmaculada Concepción.



This Friday, Dec. 7, we will celebrate Mass at 7 am, followed by all day Adoration, ending with the Vigil Mass at 6:30 PM.

VELA CERCA AL SANTÍSIMO



Esta vela nos recuerda de la Presencia Sacramental de Jesucristo en el Santísimo. Usted puede ofrecer esta vela en memoria de un familiar difunto o por la salud de algún enfermo llamando la oficina parroquial. Donación \$5.00.

Esta semana la vela está encendida en petición especial por Sadi Ángel Corretger

The lamp near the Blessed Sacrament reminds us of the sacramental Presence of Jesus Christ. You may have the lamp burn for the intention of a sick or deceased loved one by calling the parish office. Donation \$5.00



Nuestra Señora de Guadalupe



En Diciembre de 1531, la virgen se le apareció a un Indio, Juan Diego. En esta serie de apariciones a él, la virgen manifestó su deseo de que una iglesia se construyera en el sitio de su aparición, la colina de Tepeyac, exactamente a las afueras de la capital Mexicana. los deseos de la virgen fueron cumplidos cuando Juan Diego presentó un manto lleno de rosas que ella le había dado para el incrédulo obispo. El manto apareció milagrosamente impreso con la imagen de la virgen.



Este manto se encuentra actualmente en la basílica de Guadalupe, donde ha estado desde que fuese transferido in 1709 desde capillas anteriores, y es la base para cualquier reproducción posterior de N. S. de Guadalupe.

La imagen de Nuestra Señora de Guadalupe es muy diferente. María es de apariencia India, con sus manos juntas en oración y sus ojos mirando hacia abajo. Ella esta rodeada por una “mandorla”, una aureola de rayos dorados y aparece de pie sobre una luna creciente sostenida por un ángel alado.

El esquema de colores de la capa azul con estrellas y bordes dorados, y el manto rojo con bordados de oro, nunca cambia.

Nuestra Señora de Guadalupe es la patrona de las Américas y se le implora para curar enfermedades y para la protección contra el mal y la guerra. En total 24 papas han honrado en alguna forma oficial a Nuestra Señora de Guadalupe. Su Santidad Juan Pablo II visitó su Basílica en su primer viaje al extranjero como Papa en 1979 y otra vez en 1990. Se arrodilló ante su imagen, invocó su asistencia maternal y se dirigió a Ella como Madre de las Américas. En su última visita a México en 1999 Juan Pablo II declaró a Nuestra Señora de Guadalupe Emperatriz de toda América.

In December 1531, the Virgin appeared to an Indian, Juan Diego. In this series of appearances to him, she stated her desire for a church to be built on the site of her apparition, the hill of Tepeyac, just outside of the Mexican capital. Her wishes were fulfilled when Juan Diego presented a cloak full of roses that she had given him for the unbelieving bishop. The cloak appeared miraculously imprinted with her image.

This tilma is presently in the basilica of Guadalupe, where it has been since it was transferred in 1709 from earlier chapels, and is the basis for any subsequent reproduction of N. S. de Guadalupe.

The image of Nuestra Señora de Guadalupe is very distinct. Mary is Indian in appearance, with her hands together in prayer and her eyes cast down. She is surrounded by a “mandorla”, a halo of golden rays and she stands on a crescent moon which is supported by a winged angel.

The color scheme of the blue mantle with golden stars and trim, and the red robe with gold embroidery, never changes.

Our Lady of Guadalupe is the patroness of the Americas and is implored to remedy ills and for protection against evil and war. In total, twenty-four popes have honored Our Lady of Guadalupe in some official form. His Holiness John Paul II visited her Basilica on his first trip as Pope to a foreign country in 1979 and another time in 1990. He knelt before her image, invoked her maternal assistance and addressed her as the Mother of the Americas. On his last visit to Mexico in 1999, John Paul II declared Our Lady of Guadalupe Empress of all the Americas.

HORARIO DE NOVENA, MAÑANITAS y MISA — DEVOTIONS & MASS SCHEDULE

Lunes, 3 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Martes, 4 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Miércoles, 5 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Jueves, 6 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Viernes, 7 de Diciembre	—	5:00 PM	Novena
Sábado, 8 de Diciembre	—	6:30 PM	Novena
Domingo, 9 de Diciembre	—	5:00 PM	Novena
Lunes, 10 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Martes, 11 de Diciembre	—	10:00 PM	Novena y Drama
<i>Tuesday, December 11th</i>	—	11:00 PM	Misa y Mañanitas Guadalupanas <i>Mass and Mañanitas Guadalupanas</i>
Miércoles, 12 de Diciembre	—	6:30 PM	Misa Solemne <i>Solemn Mass in Spanish</i>
<i>Wednesday, December 12th</i>		8:00 PM	Fiesta en la Cafetería <i>Celebration in the Cafeteria</i>



**TODOS ESTAN INVITADOS A TRAER FLORES
EVERYONE IS INVITED TO BRING FLOWERS**

MINISTERIO JUVENIL y JOVENES ADULTOS / YOUTH & YOUNG ADULT MINISTRY

Resurrection Catholic School News Your Parish School



- ◆ Congratulations to our graduates at Lancaster Catholic High School who received Distinguished Honors: Annalise Kauffman, Allison Keck, Cody McSherry, Devon Soto, Jordan Talbert, and to those who received Honors: Erin Albright, Dylan Aponte, Ayanna Cannon, Cyannie Coronado, Yodalis Diaz, Maria Martin, An Nguyen, Tony Nguyen, Gabriella Schreck.
- ◆ Final figures aren't in yet, but the best we can determine is we raised close to \$9,000 through the **Extraordinary Give**. We are blessed to have a caring community and so many who give their money, time and prayers to Catholic education. Thank you!
- ◆ Upcoming events: Santa's Workshop, when children shop for gifts for their families is Dec. 5-6. Our Day of Sharing held on the feast of St. Nicholas (who always pays a visit) is Dec. 6. School Mass Thursday, Dec. 6, 9:30 a.m., will be led by fifth grade at St. Anthony of Padua Church. The Christmas Concert is Dec. 13, 6:30 p.m.

*We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Let Our Light Shine.*

ENTRENAMIENTO PARA MONAGUILLOS



Se invita a todo niño o niña (en los grados 4 a 12 que han hecho su primera comunión) que deseen convertirse en monaguillos a participar en nuestra próxima sesión de formación este **Miércoles 12 de Diciembre a las 6:00 PM**. Ven a servir al Señor sirviendo en la Santa Misa. Para mas información pueden llamar la oficina parroquial.

Training for New Altar Servers

Any boy or girl (in grades 4th thru 12th who has received first communion) who would like to become an altar server is invited to our next training session this **Wednesday, December 12th @ 6:00 pm**. Come serve the Lord by serving at the Holy Mass. For information call the parish office.

LANCASTER CATHOLIC HIGH NEWS



- ◆ **BREAKFAST WITH SANTA:** Lancaster Catholic is proud to host a family favorite, Breakfast with Santa! Join Santa and the North Pole elves for some Christmas cheer on **Saturday, December 8th from 8:30 to 10:30 AM** in the Lancaster Catholic Cafeteria! The breakfast will include special performances by LCHS' Fine and Performing Arts students, a message from Santa and other holiday activities. It is \$10 for adults and \$15 for children. Child's admission includes a toy. Please RSVP by Monday, December 3rd to Tony Brill at tbrill@lchsyes.org!
- ◆ **BIG BIG JAZZ DANCE!:** As a thank you for supporting Catholic High, all in the community are invited to The BIG BIG Jazz Band Dance that will be held on Saturday, December 1st at Lancaster Catholic High School. This is a free event. Donations are accepted. The festivities will take place starting at 7:30 PM in the Cafeteria. Snacks and drinks will be served. Since wine and beer will be available, this is a 21 or older event. Please contact Betty Isaacson at bsaacson@lchsyes.org or 717.590.0313 to RSVP. Please RSVP before November 20th! You may reserve a table if you have 8-10 people in your party.

NOTICIAS DE CATECISMO/CATECHISM NEWS

REUNION - CLASE DE RCIC 1 & 1B

El Domingo, 9 de Diciembre tendremos una reunión a las 10:30 AM en la cafetería de la Iglesia con los Padres de los estudiantes de las siguientes clases:

RCIC 1 — Mrs. Natasha Vega
RCIC 1B — Mrs. Miriam Ortega

Parent Meeting—RCIC 1 & 1B

On Sunday, December 9th, we will have a meeting at 10:30 AM in the church cafeteria for Parents with children in the above mentioned classes.



ADOREMOS

Eucharistic Adoration • Worship Music • Fellowship

Join us for an hour of

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

followed by fellowship with youth and young adults.
Worship will be in bilingual. ALL are always welcomed!

Este viernes, 7 de diciembre vamos a tener misa celebrando La Inmaculada Concepción de María y Adoración al Santísimo. Después de Adoración tendremos refrigerios en la cafetería. Se esperan la participación de **TODOS** los jóvenes de sexto grado en adelante. Siguiendo es el horario:

Horario:

Misa / Mass: 6:30pm – 7:30pm
Adoración / Adoration: 7:30pm – 8:30pm
Refrescos / Refreshments: 8:30pm

On Friday, December 7th we will be having mass celebrating the Immaculate Conception of Mary and following we will have Adoration of the Blessed Sacrament. Following Adoration we will have refreshments in the cafeteria. Youth 6th grade and higher are expected to attend.

GRACIAS / THANK YOU

De parte de mi equipo, nuestra parroquia y cientos de niños y sus familias que servimos anualmente a través de Plaza San Juan. Gracias a las donaciones que **CONTINÚAN** llegando, hemos **PODIDO RECAUDAR \$32,500.00!** ¡Así es - excedimos nuestro objetivo por 8,500 dólares!

¡GRACIAS POR INVERTIR EN NUESTROS NIÑOS!



*On behalf of my team, our parish, and the hundreds of children and their families who we serve annually through Plaza San Juan. Thanks to the gifts that **CONTINUE** to come through, we have **RAISED \$32,500!** That's right - we exceeded our goal by 8,500.00!*

THANK YOU FOR INVESTING IN OUR CHILDREN!

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Isaías 2,1-5; Mateo 8,5-11
Martes	Isaías 11,1-10; Lucas 10,21-24
Miércoles	Isaías 25,6-10; Mateo 15, 29-37
Jueves	Isaías 26,1-6; Mateo 7,21.24-27
Viernes	Isaías 29,17-24; Mateo 9,27-31
Sábado	Génesis 3,9-15.20; Lucas 1,26-38
Domingo	Baruc 5,1-9; Filipenses 1,4-6.8-11; Lucas 3,1-6

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Lucila Alejandres, Rosa Luz Álvarez, Luis Anavitate, Josefina Bautista, Donna Belli, Mariano Cedeño, Calletano Coronado, Manuel Cruz-Rivera, Bienvenido Díaz, Miguel Guzmán, Lisandra Hernández, María Kovacs, Carmen La Salles, Enrique Lizardi, Milagros López, María Luciano, Aida Márquez, Norberto Millán, Miguel Montes, Maribel Nolt, Eusebia Ocasio, Guillermo Otero, Lilly Otero, Petra Otero, Amarely Pérez, Andrea Pérez, Sujely Ramírez, José Recio, Félix Rivera, Felicitación Sánchez, Roberto Santos, Felicitación Torres, Rafael Valentín.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Annette Agosto, Matilde Aponte, Ana Cebiden, Al Celotto, Isabel Colon-Ruiz, María Cortes, Osvaldo Correa, Jr., Manuel Cruz-Rivera, Mercedes Frías, Miguelina García, Alexis González, Julia Gottschall, Margarita González, Neida González, Arcenia Guzmán, Migdalia Hernández, Maggie Hernández, Ruth Irías, Martina López, Isabel Lugo, María Luciano, Adela Madrigal, Evva Martin, Iluminado Martínez, Raúl Martínez, Daniel Matos, Miguel Montes, Luz Montoya, Luis Morales Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Héctor L. Negrón, Altagracia "Grace" Ortega, Eusebio Ocasio, Amarelys Pérez, Daniel Pineyro, Jorge Quiñonez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José Rivera, Nicolás Román, Adrián Sánchez, Amparo Suarez, Juana Tarazona, Elena Tellado, Clementina Torres, Adelaida Valdez, Luz Vargas, Efraín Vera.

LIMPIEZA: Esta semana estará a cargo de:

Lunes - Equipo 1 → Neida González, Carmen Colon, Elisa Sánchez, Berta Colon,

Jueves - Equipo 4 → Necesitamos voluntarios

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los Miércoles a las 7:00 PM — Cafetería
TODOS ESTÁN BIENVENIDOS

COLECTA / COLLECTION: 24 & 25 de Noviembre, 2018

135 Sobres rosados / pink	-	\$ 2,563.60
5 Donaciones Electrónicas / Online	-	90.00
Dinero suelto / loose	-	\$ 1,019.59
1 Sobres de Niños / children	-	2.00
TOTAL	-	\$ 3,675.19

Presupuesto semanal / Weekly Budget \$ 6,000.00

Déficit desde Julio 1, 2018 / This year's Deficit (- \$ 30,214.82)

GRACIAS por su generosidad y compromiso a nuestra parroquia.
THANK YOU for your generosity and commitment to our parish.

ASISTENCIA A LAS MISAS: 24 & 25 de Noviembre, 2018

Sábado	7:00 PM	-	119
Domingo	9:00 AM	-	115
	10:30 AM	-	270
	12:30 PM	-	256
	6:00 PM	-	108
Total			868



PREPARACIÓN BAPTISMAL 2 Sesiones Requeridas

Antes de que un bebé o un niño menor de 7 años pueda ser bautizado, los padres deben asistir a la Sesión-I para Padres, que se lleva a cabo el 2^{do} Sábado de cada mes a las 9:00 AM.



Luego, y solo después de haber asistido a la primera clase, podrán asistir junto con los padrinos a la Sesión II para Padres y Padrinos. Los padres que estén esperando bebés pueden tomar la clase **antes de que nazca el bebé.**

Se requiere registración por adelantado, pase por la oficina parroquial. La próxima clase para padres será el 8 de Diciembre.

Baptismal Preparation – 2 Sessions required

Before an infant or a child under 7 years of age can be baptized, the parents must attend the Parents' Class for Baptism, which is held the 2nd Saturday of each month @ 9:00AM. Then, and only then, the parents with the godparents attend Baptism Preparation Session I on the 2 Sat. of the month @ 9:00 AM. Parents must register at the parish office. Saturday, December 8th is the next date for Session I.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Diacono Manuel Velásquez

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.



ARBOLITO DE CARIDAD — Giving Tree



Tenemos nuestro "Arbolito de Caridad" con información de ancianos y niños necesitados de nuestra comunidad. Las personas que deseen llevarse una tarjetita deben estar dispuestos a traer un regalo nuevo, no cosas usadas. Los regalos los deben traer a la parroquia el fin de semana del 8 y 9 de Diciembre (no más tarde del 14 de Diciembre). **Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.

We have our "Giving Tree" with the information of some of our needy children and elderly of the community. If you decide to take a tag from the tree, we asked that all gifts be returned to us by Dec. 8th & 9th (or no later than Dec. 14th) Please remember to bring the tag with your gift. Thank you for your generosity.

ESTUDIO BIBLICO

Te invitamos a nuestro Estudio Bíblico para Adultos que se lleva a cabo todos los Domingos a las 9:00am en la cafetería.



ATENCIÓN CURSILLISTAS

♦ **SABATINA** — Cada Sábado a las 9:00 AM en la iglesia.

♦ **ULTREYA** — Cada viernes a las 7:00 PM en la iglesia.

Para más información por favor de comunicarse con Juanita López al 717-598-7824

